



## Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

**Komentarz tłumacza dotyczący dokumentu:** Przedłożony mi dokument to kopie deklaracji właściwości użytkowych. Dokumenty zostały sporządzone w języku niemieckim i angielskim. W tłumaczeniu uwzględniono jedynie niemiecką wersję dokumentu. Komentarze tłumacza oznaczono pismem pochyłym w nawiasach kwadratowych. - / -

[Znak literowy:] **CE Deklaracja właściwości użytkowych**

[Logo firmy z nazwą:] **KESSEL**

[Poniżej w formie tabelarycznej:] - / -

Zgodnie z UE nr 305/2011 - / -	Nr oryginalnego dokumentu 009-223-02 - / -		
1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobów - / -	Zawór przeciwzalewowy Staufix typ 0 / DN 250/300/400/500 firmy KESSEL - / -		
2. Kod identyfikacyjny - / -	zgodnie z oznaczeniem - / -		
3. Zamierzone zastosowanie - / -	Zabezpieczenie przed cofką - / -		
4. Nazwa i adres producenta - / -	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany - / -		
5. System do oceny stałości właściwości użytkowych - / -	System 4 Badanie typu przez producenta - / -		
6. Deklarowane właściwości użytkowe: - / -			
<b>Istotne właściwości - / -</b>	<b>Wymaganie:</b>	<b>Właściwość:</b>	<b>Specyfikacja:</b>
Gazoszczelność - / -	Rozdział 6.2	Właściwość nie ustalona (WNU)	EN 13564-1: 2002
Wodoszczelność - / -	Rozdział 6.2	WNU	
Efektywność - / -	Rozdział 6.1 / 6.2	WNU	
Odporność na temperaturę - / -	Rozdział 5	Wynik pozytywny	
Wytrzymałość mechaniczna - / -	Rozdział 5, 6	Wynik pozytywny	
Trwałość - / -	Rozdział 7	Wynik pozytywny	
Właściwości użytkowe wyrobów podanych w punkcie 1 i 2 odpowiadają właściwościom użytkowym podanym w punkcie 7. Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych ponosi wyłącznie producent podany w punkcie 4. - / -			
Podpisano za producenta i w imieniu producenta: - / -			

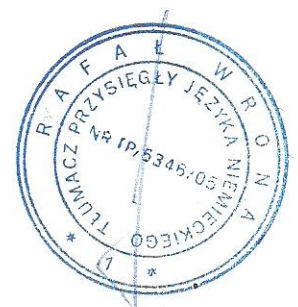
Lenting, 13.08.2024 - / -

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

E. Thiemt - / -  
Członek zarządu ds. Techniki

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

z up. R. Priller - / -  
Osoba odpowiedzialna za dokumenty



## Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

[Znak literowy:] **CE Oznaczenie**

**02**

[Logo firmy z nazwą:] **KESSEL**

[Poniżej w formie tabelarycznej:] - / -

Zgodnie z UE nr 305/2011 - / -	Nr oryginalnego dokumentu 009-223-02 - / -		
1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobów - / -	Zawór przeciwwalewowy Staufix typ 0 / DN 250/300/400/500 firmy KESSEL - / -		
2. Kod identyfikacyjny - / -	zgodnie z oznaczeniem - / -		
3. Zamierzone zastosowanie - / -	Zabezpieczenie przed cofką - / -		
4. Nazwa i adres producenta - / -	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany - / -		
5. System do oceny stałości właściwości użytkowych - / -	System 4 Badanie typu przez producenta - / -		
6. Deklarowane właściwości użytkowe: - / -			
<b>Istotne właściwości - / -</b>	<b>Wymaganie:</b>	<b>Właściwość:</b>	<b>Specyfikacja:</b>
Gazoszczelność - / -	Rozdział 6.2	Właściwość nie ustalona (WNU)	EN 13564-1: 2002
Wodoszczelność - / -	Rozdział 6.2	WNU	
Efektywność - / -	Rozdział 6.1 / 6.2	WNU	
Odporność na temperaturę - / -	Rozdział 5	Wynik pozytywny	
Wytrzymałość mechaniczna - / -	Rozdział 5, 6	Wynik pozytywny	
Trwałość - / -	Rozdział 7	Wynik pozytywny	
Właściwości użytkowe wyrobów podanych w punkcie 1 i 2 odpowiadają właściwościom użytkowym podanym w punkcie 7. Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych ponosi wyłącznie producent podany w punkcie 4. - / -			
Podpisano za producenta i w imieniu producenta: - / -			

Lenting, 13.08.2024 - / -

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

E. Thiemt - / -  
Członek zarządu ds. Techniki

z up. R. Priller - / -  
Osoba odpowiedzialna za dokumenty

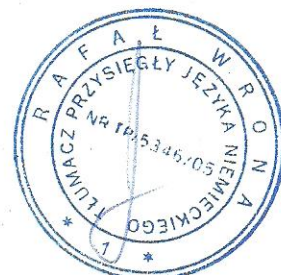
Niniejszym zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożoną mi kopią dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie liczy 3835 znaków ze spacjami tj. w przeliczeniu 4 strony taryfowe.

Nr repertorium 25/2024  
Kraków, dnia 02.10.2024

**Rafał Wrona**  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego TP/5346/05  
Beidigter Übersetzer für Polnisch-Deutsch Reg.Nr.TP/5346/05  
31-236 Kraków, ul. Felińskiego 17A/14  
Tel.: +48 697 593 957, E-mail: info@translatec.com.pl

*Rafał Wrona*

2



Gemäß / according EU Nr. 305/2011		Original DoP 009-223-02	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Staufix Typ 0 / DN 250/300/400/500 KESSEL Staufix Typ 0 / DN 250/300/400/500		
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking		
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Schutz gegen Rückstau / Protection against back-water		
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
5. System zur Bewertung der Leistungsfähig- keit / National system used for assessment	System 4 Typprüfung durch den Hersteller / System 4 Typ testing by the manufacturer		
6. Erklärte Leistung / Declared performance:			
<b>Wesentliche Merkmale / Essential characteristics</b>	<b>Anforderung / Requirement:</b>	<b>Leistung / Performance:</b>	<b>Spezifikation/ specification:</b>
Gasdichtheit / airtightness	Abschnitt / chapter 6.2	KLE Keine Leistung erklärt / NPD no performance declared	EN 13564-1: 2002
Wasserdichtheit / watertightness	Abschnitt / chapter 6.2	KLE / NPD	
Wirksamkeit / effectiveness	Abschnitt / chapter 6.1 / 6.2	KLE / NPD	
Temperaturbeständigkeit / heat resistance	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Festigkeit / Mechanical endurance	Abschnitt Chapter 5, 6	Bestanden / Passed	
Dauerhaftigkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 7	Bestanden / Passed	
Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 und 2 entspricht der Leistung nach Nummer 7. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. / The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 7. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.			
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:			

Lenting, 2024-08-13



E. Thiemt  
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. R. Priller  
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.



Gemäß / according EU Nr. 305/2011		Original DoP 009-223-02	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Staufix Typ 0 / DN 250/300/400/500 KESSEL Staufix Typ 0 / DN 250/300/400/500		
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking		
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Schutz gegen Rückstau / Protection against back-water		
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
5. System zur Bewertung der Leistungsfähig- keit / National system used for assessment	System 4 Typprüfung durch den Hersteller / System 4 Typ testing by the manufacturer		
6. Erklärte Leistung / Declared performance:			
<b>Wesentliche Merkmale / Essential characteristics</b>	<b>Anforderung / Requirement:</b>	<b>Leistung / Performance:</b>	<b>Spezifikation/ specification:</b>
Gasdichtheit / airtightness	Abschnitt / chapter 6.2	KLE Keine Leistung erklärt / NPD no performance declared	EN 13564-1: 2002
Wasserdichtheit / watertightness	Abschnitt / chapter 6.2	KLE / NPD	
Wirksamkeit / effectiveness	Abschnitt / chapter 6.1 / 6.2	KLE / NPD	
Temperaturbeständigkeit / heat resistance	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Festigkeit / Mechanical endurance	Abschnitt Chapter 5, 6	Bestanden / Passed	
Dauerhaftigkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 7	Bestanden / Passed	
Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 und 2 entspricht der Leistung nach Nummer 7. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. / The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 7. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.			
Unterschiedet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:			

Lenting, 2024-08-13



E. Thiemt  
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. R. Priller  
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.

